

GEMEINDE LAUREIN
Provinz Bozen



COMUNE DI LAURGENO
Provincia di Bolzano

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT
DES GEMEINDERATES**

**VERBALE DI DELIBERAZIONE
DEL CONSIGLIO COMUNALE**

Sitzung vom-Seduta del
11/03/2011

Uhr - ore
20:00

Nach Erfüllung der im geltenden E.T. der Regionlgesetze über die Gemeindeordnung enthalten-en Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeinderates einberufen.

Previo esaurimento delle formalità prescritte dal vigente T.U. delle leggi regionali sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle adunanze, i componenti di questo Consiglio Comunale.

Anwesend sind:

Sono presenti:

	Entsch. abwesend assente giust.	Unentsch. abwesend assente ingiust.		Entsch. abwesend assente giust.	Unentsch. abwesend assente ingiust.
Hartmann THALER			Brigitte UNGERER		
Adalbert KOLLMANN			Hanspeter KERSCHBAMER	X	
Stephan EGGER			Alexander UNGERER		
Reinhard EGGER			Martino EGGER		
Arthur KESSLER			Oscar KESSLER	X	
Matthias MAIERHOFER			Isidor TONNER		
Erwin STAFFLER			Angelika UNGERER		
Erna-Maria KESSLER	X				

Seinen Beistand leistet der Gemeindesekretär, Herr

Assiste il Segretario Comunale, Signor

Dr. Georg Kollmann

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti il signor

Thaler Hartmann

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaco assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Der Gemeinderat behandelt folgenden

Il Consiglio comunale passa alla trattazione del seguente

GEGENSTAND

OGGETTO

Genehmigung der Verordnung zur Regelung der Verträge.

Approvazione del regolamento per la disciplina dei contratti.

Vorherige Gutachten im Sinne des Art. 56 der geltenden Gemeindeordnung.

Pareri preventivi ai sensi dell'art. 56 del vigente ordinamento dei Comuni.

ADMINISTRATIVES GUTACHTEN

Der/die Unterfertigte erteilt hiermit sein/ihr **zustimmendes Gutachten** hinsichtlich der administrativen Ordnungsmäßigkeit der vorliegenden Beschlussvorlage.

PARERE TECNICO-AMMINISTRATIVO

Il/la sottoscritto/a esprime **parere favorevole** in ordine alla regolarità tecnico-amministrativa sulla presente proposta di deliberazione

DER GENERALSEKRETÄR - IL SEGRETARIO GENERALE

Dr. Georg Kollmann

BUCHHALTERISCHES GUTACHTEN

Der/die Unterfertigte erteilt hiermit sein/ihr **zustimmendes Gutachten** hinsichtlich der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit der vorliegenden Beschlussvorlage und

PARERE CONTABILE

Il/la sottoscritto/a esprime **parere favorevole** in ordine alla regolarità contabile sulla presente proposta di deliberazione e

bestätigt,

dass für die Ausgabenverpflichtung die erforderliche finanzielle Deckung gegeben ist.

dichiara

che per l'impegno di spesa esiste la necessaria copertura finanziaria.

DER VERANTWORTLICHE DES FINANZDIENSTES - IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO FINANZIARIO

Dr. Georg Kollmann

GR Nr. 04 - 11.03.2011

Genehmigung der Verordnung zur Regelung der Verträge.

zur Approvazione del regolamento per la disciplina dei contratti.

DER GEMEINDERAT

IL CONSIGLIO COMUNALE

Nach Einsichtnahme in die Verordnung zur Regelung der Verträge, genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 02 vom 25.02.2005;

Visto il regolamento per la disciplina dei contratti, approvato con delibera consigliere n. 02 del 25.02.2005;

Festgestellt, dass die neue Verordnung überarbeitet wurde;

Dato atto, che il regolamento è stato rielaborato;

Nach Einsichtnahme in die Verordnung, welche 25 Artikel umfasst;

Visto il regolamento composto da 25 articoli;

Nach eingehender Beratung und Verabschiedung der Artikel;

Dopo la discussione e l'approvazione degli articoli;

Nach Einsichtnahme in die geltende Gemeindeordnung;

Visto l'ordinamento dei Comuni;

Nach Einsichtnahme in die positiven Gutachten zur Beschlussvorlage gemäß Art. 56 des R.G. 1/93 und nachfolgende Änderungen.

Visti i pareri favorevoli sulla proposta di deliberazione, espressi ai sensi dell'art. 56 della L.R. 1/93 e successive modifiche.

bei 12 anwesenden und abstimmenden Ratsmitgliedern;

consiglieri presenti e votanti 12

b e s c h l i e ß t

d e l i b e r a

mit 11 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung und 0 Gegenstimmen in gesetzlicher Form

con 11 voti favorevoli - 1 astensione e 0 voti contrari in forma di legge

1. Die Genehmigung der Verordnung zur Regelung der Verträge.

1. Di approvare il regolamento per la disciplina dei contratti.

2. Festzuhalten, dass gegenständliche Maßnahme nach Ablauf der zehntägigen Veröffentlichungsfrist gemäß Art. 54 des R.G. 1/93 vollstreckbar wird.

2. Dato atto, che la presente diventa esecutiva dopo il decimo giorno dall'inizio della pubblicazione ai sensi dell'art. 54 della L.P. 1/93.

3. Darauf hinzuweisen, dass gegen die im Art. 51 des R.G. vom 04.01.1993, Nr. 1 und nachfolgende Änderungen angeführten Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung von 10 Tagen bei der Landesregierung Beschwerde und gegen alle sonstigen Beschlüsse beim Gemeindeausschuss Einspruch erhoben werden kann. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit dieses Beschlusses kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof in Bozen Rekurs eingebracht werden.

3. Di dare atto che ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare alla Giunta Provinciale reclamo avverso le deliberazioni elencate nell'art. 51 e successive modifiche, e opposizione a tutte le altre deliberazioni alla Giunta Comunale. Entro 60 giorni dall'esecutività della delibera può essere presentato ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa di Bolzano.

Gelesen, genehmigt und gefertigt

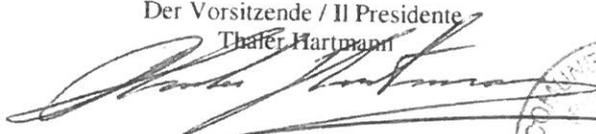
Letto, confermato e sottoscritto

Der Vorsitzende / Il Presidente

Der Sekretär / Il Segretario

Thaler Hartmann

Dr. Georg Kollmann



BUCHUNG DER VERPFLICHTUNG

REGISTRAZIONE DELL'IMPEGNO DI SPESA

Die Verpflichtung gemäß vorliegendem Beschluss ist bei der Finanzabteilung vorgemerkt worden.

Si certifica che l'impegno assunto con la presente delibera è stato registrato, o comunque, prenotato, a questa Sezione Finanziaria.

EDV Nr. Beschluss - n. E.D. delibera	Verpflichtung / Impegno Nr.	Zahlungsauftrag / Mandato Nr.	Kap. / Cap. Nr.

Der Sekretär / Il Segretario
Dr. Georg Kollmann

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Dieser Beschluss wurde an der Amtstafel und auf der Internetseite der Gemeinde am

Il presente verbale è stato pubblicato all'albo pretorio e sul sito internet del Comune il giorno

14/03/2011

und für 10 aufeinanderfolgende Tage veröffentlicht.

e per 10 giorni consecutivi

Der Sekretär / Il Segretario
Dr. Georg Kollmann

Vorliegender Beschluss, ohne Einwände veröffentlicht für die vorgeschriebene Dauer, ist am

La presente deliberazione, pubblicata senza opposizioni per il periodo prescritto è divenuta esecutiva il

25/03/2011

im Sinne des Art. 54 des geltenden E.T.G.O., vollstreckbar geworden

ai sensi dell'art. 54 del vigente T.U.O.C.

Der Sekretär - Il Segretario
Dr. Georg Kollmann

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1 Grundsätze

1. Die vertragliche Tätigkeit der Gemeinde ist ausgerichtet auf die Verwirklichung der Zielsetzungen im Interesse der örtlichen Gemeinschaft mit der größtmöglichen Wirtschaftlichkeit, Effizienz, Effektivität, Objektivität und Transparenz in allen Phasen des Verfahrens.

Art. 2 Rechtsquellen

1. Im Zusammenhang mit dem Abschluss von Verträgen gelten für die Gemeindeverwaltung jene Bestimmungen, welche die Autonome Provinz Bozen - Südtirol aufgrund der Gemeinschafts-, Staats- und Landesbestimmungen für Verträge derselben Art anzuwenden hat, unbeschadet der Bestimmungen dieser Verordnung und der einschlägigen Sondergesetze.

DER VERTRAG

Art. 3 Die Form

1. Die Verträge, bei welchen die Gemeinde Vertragspartei ist, erfordern die schriftliche Form.
2. Der Abschluss der Verträge der Gemeinde kann in folgenden Formen erfolgen:
 - a) in notarieller Form;
 - b) in öffentlich verwaltungsrechtlicher Form;
 - c) in Form einer Privaturkunde;
 - d) in Form von Handelskorrespondenz mit Handelsfirmen;
 - e) in informatischer oder telematischer Form.
3. Um von der notariellen Form Gebrauch machen zu können, bedarf es einer vorhergehenden begründeten Maßnahme von Seiten des

DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1 Principi

1. L'attività contrattuale del Comune ha per oggetto la realizzazione degli obiettivi del Comune a tutela degli interessi della comunità locale, con la massima economicità, efficienza, efficacia, oggettività e trasparenza in tutte le fasi del procedimento.

Art. 2 Fonti di diritto

1. Per la stipula di contratti l'amministrazione comunale si attiene alle norme comunitarie, statali o provinciali a cui sono sottoposti analoghi contratti stipulati dalla Provincia Autonoma Bolzano – Alto Adige, fatte salve le disposizioni del presente regolamento e delle leggi speciali vigenti in materia.

IL CONTRATTO

Art. 3 La forma

1. I contratti nei quali il Comune interviene come parte contraente devono essere redatti in forma scritta.
2. La stipula dei contratti del Comune può avvenire nelle seguenti forme:
 - a) in forma notarile;
 - b) in forma pubblica amministrativa;
 - c) in forma di scrittura privata;
 - d) in forma di corrispondenza commerciale con ditte commerciali;
 - e) in forma informatica o telematica.
3. Al fine di poter ricorrere alla forma notarile, è necessario un provvedimento motivato da parte della giunta comunale. Il notaio rogante viene scelto

Gemeindeausschusses. Der beurkundende Notar wird unter den im Berufsalbum eingeschriebenen Notaren ausgewählt.

4. Die öffentlich rechtliche Form ist für folgende Verträge zwingend:
- a) Verträge betreffend die Begründung, Änderung oder Auflösung von Realrechten an Liegenschaften sowie die grundbücherlichen Anmerkungen im Sinne der Art. 19 und 20 des Neuen Textes des allgemeinen Grundbuchgesetzes, Beilage zum Königlichen Dekret vom 28. März 1929, Nr. 499;
 - b) Verträge, welche auf öffentliche Ausschreibungen folgen;
 - c) Verträge betreffend öffentliche Bauaufträge und damit zusammenhängende Lieferungen, welche aufgrund eines offenen Verfahrens eines nicht offenen Verfahrens oder eines Unternehmen Ideenwettbewerbs abgeschlossen werden;
 - d) Verträge betreffend Bauaufträge sowie damit zusammenhängende Lieferungen, falls das vorangehende Vergabeverfahren mittels Verhandlungsverfahren abgewickelt wurde und der Vertragspreis ohne MwSt. den Betrag von 50.000,00 Euro übersteigt;
 - e) Verträge betreffend Lieferungen mit Ausnahme jener von Kraftfahrzeugen und Dienstleistungen, falls das vorangehende Vergabeverfahren mittels Verhandlungsverfahren abgewickelt wurde und der Vertragspreis ohne MwSt. den Betrag von 50.000,00 Euro übersteigt;
 - f) Miet- und Pachtverträge auch unter 9 Jahren.

Art. 4

Abschluss der Verträge im Namen der Gemeinde

1. Die Verträge werden vom Bürgermeister oder beauftragten Assessor abgeschlossen mit Ausnahme jener, welche mit dem Haushaltsvollzugsplan in den

tra i notai iscritti all'albo professionale.

4. La forma pubblica amministrativa è obbligatoria per i seguenti contratti:
- a) contratti per l'istituzione, la modifica o lo scioglimento di diritti reali su immobili nonché le annotazioni tavolari ai sensi degli artt. 19 e 20 del Nuovo Testo della Legge Tavolare Generale, allegata al Regio Decreto 28 marzo 1929, n. 499;
 - b) contratti stipulati in seguito a pubblici incanti;
 - c) contratti aventi ad oggetto appalti di opere pubbliche e le relative forniture, stipulati in base a una procedura aperta a una procedura ristretta o a un appalto concorso;
 - d) contratti aventi ad oggetto lavori pubblici e le relative forniture se la procedura di aggiudicazione si è tenuta a mezzo di procedura negoziata e se l'importo contrattuale, IVA esclusa, supera i 50.000,00 Euro;
 - e) contratti concernenti l'appalto di forniture eccetto quello di automezzi e servizi se la procedura di aggiudicazione si è tenuta a mezzo di procedura negoziata e se l'importo contrattuale, IVA esclusa, supera i 50.000,00 Euro;
 - f) contratti di locazione e di affitto anche di durata inferiore a 9 anni.

Art. 4

Stipula dei contratti in nome del Comune

1. Per la stipula dei contratti interviene il sindaco o l'assessore delegato. Fanno eccezione i contratti che il piano esecutivo di gestione assegna di competenza ai dirigenti.

Gemeindesekretär im Sinne des Art. 3, Abs. 4 der vorliegenden Verordnung aufgenommenen Verträge, müssen die Vertragsgebühren eingehoben werden.

2. An der Aufteilung der Vertragsgebühren ist der Gemeindesekretär, Vizegemeindesekretär, amtsführende oder vertretende Gemeindesekretär in dem von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Ausmaß beteiligt.

Art. 8

Vertragskosten, Steuern und Gebühren

1. Sofern keine gegenteiligen Festlegungen vorliegen, gehen in der Regel die mit dem Abschluss von Verträgen anfallenden Kosten, Steuern und Gebühren zu Lasten der Vertragspartner der Gemeindeverwaltung.

Art. 9

Domizil der Vertragsparteien

1. Falls die Vertragsparteien nicht ihren Rechtssitz in der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol haben, wählen sie im Vertrag, und zwar für alle Wirkungen desselben, gemäß Art. 28 der Zivilprozessordnung, Gerichtsstand und Zustelldomizil in (der Gemeinde Laurein).

Art. 10 Kautio

1. Die Gemeinde sichert die Erfüllung der Vertragsverbindlichkeiten durch die Festsetzung einer Kautio in angemessener Höhe ab.
2. Die Kautio wird in Form
 - einer Bestätigung über die Einzahlung beim Schatzmeisteroder
 - einer Bankgarantie

3, c. 4 del presente regolamento devono essere riscossi i diritti di segreteria.

2. Alla ripartizione dei diritti di segreteria partecipa il segretario comunale, vicesegretario comunale, segretario comunale reggente o supplente nella misura prevista dalle vigenti disposizioni.

Art.

Spese contrattuali, imposte e tasse

1. Salvo disposizioni contrarie, le spese, imposte e tasse attinenti ai contratti sono di norma a carico della parte contraente con il comune.

Art. 9

Domicilio delle parti contraenti

1. Qualora le parti contraenti non abbiano la propria sede legale nella Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige, essi eleggono nel contratto, per tutti gli effetti dello stesso ai sensi dell'art. 28 del codice di procedura civile, il foro competente e il domicilio per le notifiche nel (Comune di Lauregno).

Art. 10 Cauzione

1. Il Comune assicura l'adempimento degli obblighi contrattuali fissando una cauzione di adeguata entità.
2. La cauzione viene garantita
 - tramite un certificato dell'avvenuto pagamento presso il tesoriereoppure
 - tramite una garanzia

- oder
- einer Sicherstellung geleistet.
3. Mit begründeter Maßnahme des Gemeindeausschusses kann auf die Leistung der Kautionsleistung verzichtet werden.
 4. Für die vorläufigen und endgültigen Kautionen im Bereich der Vergabe und Ausführung öffentlicher Bauaufträge gelten die gesetzlichen Bestimmungen.
 5. Die Freischreibung der Kautionen erfolgt nach Feststellung der Erfüllung der vertraglichen Verbindlichkeiten durch das Vollzugsorgan.

Art. 11

Verbot der Abtretung des Vertrages

1. Die Vertragspartner der Gemeinde sind verpflichtet, die Vertragsverbindlichkeiten selbst zu erfüllen.
2. Die Abtretung von Verträgen ist ausdrücklich untersagt.

VERGABE UND AUSFÜHRUNG ÖFFENTLICHER BAUAUFTRÄGE

Art. 12

Gesamtkoordinator der öffentlichen Bauvorhaben

1. Vorbehaltlich des Verzichts gemäß Art. 5, Abs. 6 des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. ernennt der Gemeindeausschuss den Gemeindesekretär zum Gesamtkoordinator der eigenen öffentlichen Bauvorhaben.

Art. 13

Projektsteuerer

1. Vorbehaltlich des Verzichts gemäß Art. 5, Abs. 6 des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. ernennt der Gemeindeausschuss auf Vorschlag des Gesamtkoordinators den verwaltungsinternen Projektsteuerer.

bancaria
oppure

- una garanzia fideiussoria.
3. E' possibile rinunciare al versamento della cauzione con un provvedimento motivato della giunta comunale.
 4. Per le cauzioni provvisorie e definitive nell'ambito dell'appalto e dell'esecuzione di lavori pubblici si applicano le disposizioni di legge.
 5. Lo svincolo delle cauzioni avviene dopo che sia stato constatato l'adempimento degli obblighi contrattuali da parte dell'organo esecutivo.

Art. 11

Divieto di cessione del contratto

1. Le parti contraenti con il Comune sono tenute ad adempiere agli obblighi contrattuali in prima persona.
2. E' espressamente vietata la cessione di contratti.

APPALTO ED ESECUZIONE DI LAVORI PUBBLICI

Art. 12

Coordinatore unico dei lavori pubblici

1. Salvo rinuncia ai sensi dell'art. 5, c. 6 della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6 nel testo vigente, la giunta comunale nomina il segretario comunale come coordinatore unico dei lavori pubblici comunali.

Art. 13

Responsabile di progetto

1. Salvo rinuncia ai sensi dell'art. 5, c. 6 della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6 nel testo vigente, la giunta comunale nomina su proposta del coordinatore unico il responsabile di progetto interno.
2. Salvo rinuncia ai sensi dell'art. 5, c. 6

- | | |
|--|---|
| <p>c) dem Gesamtkoordinator oder, falls der Gemeindegeschäftsführer der Gesamtkoordinator ist, einem Beamten der 6. oder einer höheren Funktionsebene.</p> <p>2. Die Wettbewerbsbehörde äußert sich über die eingereichten Unterlagen, entscheidet über die Zulassung zum Wettbewerb und stellt das beste Preisangebot fest. Die Verkündung der Ergebnisse erfolgt durch den Vorsitzenden. Vom Urkundsbeamten wird eine Niederschrift verfasst.</p> <p>3. Die interessierten Bieter müssen in geeigneter Form über Zeit und Ort der Sitzungen der Wettbewerbsbehörde in Kenntnis gesetzt werden. Bei folgenden Amtshandlungen der Wettbewerbsbehörde können die Bieter bzw. deren bevollmächtigte Vertreter anwesend sein:</p> <p>a) Öffnung der eingereichten Umschläge;
 b) Prüfung der Dokumente;
 c) Verkündung der Ergebnisse.</p> <p>4. Die Sitzungen der Wettbewerbsbehörde können unterbrochen werden. Die Wiederaufnahme der Sitzung wird den nicht anwesenden teilnehmenden Bietern in geeigneter Form mindestens einen Tag vorher mitgeteilt.</p> | <p>c) dal coordinatore unico o, qualora il segretario comunale sia anche coordinatore unico, da un ufficiale che appartenga almeno alla sesta qualifica funzionale.</p> <p>2. L'autorità di gara si esprime in merito alla documentazione presentata, decide sull'ammissione alla gara e determina l'offerta economicamente più vantaggiosa. I risultati vengono comunicati dal presidente. L'ufficiale rogante redige un verbale delle riunioni.</p> <p>3. Gli offerenti interessati devono essere adeguatamente informati su tempo e luogo delle riunioni dell'autorità di gara. Gli offerenti o loro rappresentanti autorizzati possono assistere ai seguenti atti d'ufficio:</p> <p>a) apertura delle buste presentate;
 b) verifica dei documenti;
 c) comunicazione dei risultati.</p> <p>4. Le riunioni dell'autorità di gara possono essere interrotte. La ripresa della riunione viene comunicata in forma adeguata agli offerenti partecipanti non presenti almeno un giorno prima.</p> |
|--|---|

Art. 18
Technische Kommission

1. Wird der Zuschlag aufgrund des wirtschaftlich günstigsten Angebotes erteilt, kann die Wettbewerbsbehörde nach Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote für deren Bewertung in wirtschaftlich-technischer Hinsicht eine eigene technische Kommission einsetzen.
2. Diese technische Kommission besteht aus höchstens fünf Mitgliedern, welche vorwiegend Fachleute des betreffenden Bereiches sein müssen. Den Vorsitz führt ein Mitglied der Wettbewerbsbehörde. Über die Amtshandlungen wird eine Niederschrift verfasst. Die Bieter können an den Sitzungen der

Art. 18
Commissione tecnica

1. Se l'aggiudicazione avviene in base all'offerta economica più conveniente, l'autorità di gara, scaduto il termine per la presentazione delle offerte, può istituire un'apposita commissione tecnica per la valutazione tecnica ed economica delle offerte.
2. Tale commissione tecnica è composta da un massimo di cinque membri, i quali devono essere prevalentemente esperti della materia. Alla commissione tecnica presiede un membro dell'autorità di gara. Sugli atti d'ufficio viene redatto un verbale. Gli offerenti non possono partecipare alle riunioni della commissione tecnica.

technischen Kommission nicht teilnehmen.

3. Ebenso kann die Wettbewerbsbehörde eine technische Kommission gemäß dem vorhergehenden Absatz zur Überprüfung der Rechtfertigungen einsetzen, welche von den Bietern von übertrieben niedrigen Angeboten auf Anfrage der Gemeinde verlangt wurden.
4. Die technische Kommission leitet die Ergebnisse ihrer Bewertung und Überprüfung an die Wettbewerbsbehörde zum Zwecke der Zuschlagserteilung weiter.

Art. 19

Bewertungskommission bei Unternehmen-Ideenwettbewerben

1. Im Falle eines Unternehmen Ideenwettbewerbs wird die Bewertung von einer eigenen Kommission vorgenommen, welche aus höchstens neun Mitgliedern besteht, und zwar vorwiegend aus Technikern.
2. Die Kommission wird vom Gemeindevorstand ernannt und hat folgende Zuständigkeiten:
 - a) äußert sich über die eingereichten Unterlagen für die Zulassung zum Wettbewerb;
 - b) bewertet die Angebote unter dem wirtschaftlichen und technischen Gesichtspunkt;
 - c) stellt das beste Gesamtangebot fest.
3. In Bezug auf die Sitzungen der Bewertungskommission gelten die Vorschriften gemäß Art. 17, Abs. 4 der vorliegenden Verordnung.

Art. 20

Anlagen zum Vergabevertrag

1. Folgende Unterlagen bilden Bestandteil des Vergabevertrages:
 - a) die besonderen Vergabebedingungen;
 - b) die Planunterlagen ausgenommen die statischen Berechnungen oder die Aufstellung derselben;
 - c) das Leistungsverzeichnis und die Aufstellung der Einheitspreise;

3. L'autorità di gara può altresì istituire una commissione tecnica come descritta al comma precedente, la quale esamina le motivazioni fornite dagli offerenti su richiesta del Comune per offerte anomale.

4. La commissione tecnica inoltra i risultati dell'esame e della verifica eseguite all'autorità di gara ai fini dell'aggiudicazione dei lavori.

Art. 19

Commissione di valutazione per gli appalti concorsi

1. Nel caso di un appalto concorso la valutazione spetta a un'apposita commissione, composta da un massimo di nove membri, di cui la maggior parte devono essere tecnici.
2. La commissione viene nominata dalla giunta comunale e ha le seguenti competenze:
 - a) si esprime in merito alla documentazione presentata per l'ammissione alla gara;
 - b) valuta le offerte dai punti di vista economico e tecnico;
 - c) determina la migliore offerta complessiva.
3. Per le riunioni della commissione di valutazione si applicano le norme di cui all'art. 17, c. 4 del presente regolamento.

Art. 20

Allegati al contratto d'appalto

1. I seguenti documenti fanno parte del contratto d'appalto:
 - a) il capitolato speciale d'appalto;
 - b) le planimetrie, esclusi i calcoli statici o l'elenco degli stessi;
 - c) il capitolato d'appalto e l'elenco dei prezzi unitari;

Form einer Privaturkunde abgefasst werden kann geregelt.

5. Die freiberufliche Leistungen werden im Sinne der Durchführungsverordnung gemäß dem Art. 25/bis des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. vergütet.
6. Bei den Vergaben der freiberuflichen Leistungen durch einen Wettbewerb wird auf die Honorare betreffend Aufträge unter der EU-Schwelle eine Kürzung im fixen Ausmaß von ...% angewandt⁴.

Art. 22

Andere Dienstleistungsaufträge an Freiberufler

1. Folgende Aufträge können mittels Direktauftrag erfolgen:
 - a) Aufträge an Rechtsanwälte zwecks Prozessvertretung bei Streitfällen vor Gericht;
 - b) Aufträge, welche technisch-rechtliche Gutachten in Angelegenheiten im besonderen öffentlichen Interesse zum Inhalt haben;
 - c) Aufträge an Freiberufler bis zu 20.000 Euro (Schätzungsgutachten, Erstellung Teilungspläne, Vermessungen, usw.).

Die Vergabe erfolgt unter Berücksichtigung der besonderen Spezialisierung und der Art der Erledigung vorhergehender Aufträge.

2. Die Auftragserteilung erfolgt durch den Gemeindevorstand.

Art. 23

Aufträge für Lieferungen und Dienstleistungen im Zusammenhang mit der laufenden Tätigkeit der Gemeinde

1. Für sämtliche Anschaffungen von Gütern und Beauftragungen von Dienstleistungen finden die im Art. 6 des Landesgesetzes vom 22.10.1993, Nr. 17 sowie in der entsprechenden Durchführungsverordnung enthaltenen Vergabebestimmungen Anwendung.

essere costituito da una scrittura privata.

5. Le prestazioni eseguite da liberi professionisti vengono retribuite ai sensi del regolamento di attuazione art. 25/bis della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6, nel testo vigente.
6. Nei casi in cui il conferimento di incarichi a liberi professionisti avviene tramite gara, agli onorari per incarichi al di sotto della soglia stabilita dall'Ue viene applicata una riduzione di misura fissa pari al ...%⁴.

Art. 22

Altri incarichi per servizi conferiti a liberi professionisti

1. I seguenti incarichi possono essere conferiti tramite affidamento diretto:
 - a) incarichi ad avvocati per la costituzione in giudizio in caso di contenziosi;
 - b) incarichi per pareri tecnico-giuridici richiesti per questioni di particolare interesse pubblico;
 - c) incarichi fino ad Euro 20.000 conferiti a liberi professionisti (pareri di stima, preparazione di tipi di frazionamento, rilievi, ecc.).

Nel conferimento dell'incarico vanno tenuti in considerazione la particolare specializzazione e il modo di svolgere gli incarichi conferiti precedentemente.

2. L'incarico viene conferito dalla giunta comunale.

Art. 23

Incarichi per forniture e servizi riguardanti l'attività corrente del Comune

1. L'acquisto di beni e tutti gli incarichi per servizi sono disciplinati dalle disposizioni sulle aggiudicazioni previste dall'art. 6 della Legge Provinciale 22/10/1993, n. 17, e dal regolamento di attuazione.

VERÄUSSERUNG VON VERMÖGENSGÜTERN

Art. 24

Bedingungen für den Verkauf von Liegenschaften

1. Der Verkauf von Liegenschaften erfolgt durch öffentliche Versteigerung oder bei Nichterfolg mittels beschränkter Ausschreibung und zwar auf Grund des Wertes, der aus einem entsprechenden Schätzgutachten hervorgeht.
2. Die Gemeindeverwaltung kann Liegenschaften nach ausreichender Begründung freihändig verkaufen, wenn der geschätzte Wert nicht mehr als 50.000,00 Euro beträgt.

Art. 25

Veräußerung außer Gebrauch gesetzter beweglicher Güter

1. Außer Gebrauch gesetzte bewegliche Güter werden in der Regel gegen andere Güter, durch die sie ersetzt werden, eingetauscht. Sollten die genannten Güter nicht eingetauscht werden, kann sie der Verantwortliche für die Vermögensverwaltung freihändig verkaufen. Voraussetzung für die Veräußerung ist, dass der jeweilige Verwahrer die Güter als außer Gebrauch gesetzt erklärt und ein Gutachten über die Angemessenheit des Preises abgibt oder dieses bei dem Beamten einholt, der für das Verfahren über den Ankauf jener Klasse von Gütern verantwortlich ist.
2. Die genannten Güter können auch unentgeltlich abgetreten werden, wenn die Antragsteller Wohlfahrtsinstitute, öffentliche Körperschaften, Genossenschaften oder Vereinigungen oder andere juristische Personen sind, die keine Gewinnabsicht verfolgen, die ihren Sitz in Südtirol haben und hauptsächlich für die Bevölkerung Südtirols tätig sind.

ALIENAZIONE DI BENI PATRIMONIALI

Art. 24

Condizioni per la vendita di immobili

1. L'alienazione di beni immobili avviene mediante pubblico incanto o, dopo la sua diserzione, tramite licitazione privata sulla base del valore determinato con un parere di stima.
2. L'amministrazione comunale, su motivazione fondata, può vendere beni immobili anche attraverso trattativa privata qualora il valore stimato non superi la somma di 50.000,00 Euro.

Art. 25

Alienazione di beni mobili fuori uso

1. I beni mobili divenuti inservibili vengono di regola permutati con altri beni, che li sostituiscono. Qualora tali beni non vengano permutati, il responsabile dell'amministrazione patrimoniale può alienarli tramite trattativa privata. L'alienazione può essere effettuata a condizione che il relativo consegnatario dichiari i beni fuori uso e rilasci un parere di congruità sul prezzo, ovvero lo richieda presso il funzionario responsabile della procedura d'acquisto di quella classe di beni.
2. I summenzionati beni possono anche essere ceduti a titolo gratuito se i richiedenti sono istituti di beneficenza, enti pubblici, cooperative, associazioni o altre persone giuridiche senza scopo di lucro che hanno la propria sede in Alto Adige e che operano prevalentemente per la popolazione dell'Alto Adige.

[1]wie zum Beispiel Beschlüsse über die Zuweisung von gefördertem Bauland und von Gewerbezone und Enteignungsdekrete

1ne fanno parte ad esempio le delibere sull'assegnazione di terreno edilizio agevolato e di zone per insediamenti produttivi nonché i decreti di esproprio

4 Höchstausmaß der möglichen Kürzung ist gemäß geltender DFVO 20%

4 ai sensi del regolamento di attuazione in vigore, la misura massima della eventuale riduzione è del 20%